

**FACHSTELLE
FRÜHE KINDHEIT**

Stadthausgasse 12
Postfach 1000
CH-8201 Schaffhausen

T +41 52 632 53 51
stadt-schaffhausen.ch
fk-stsh.ch

Code

Njohuri të gjuhës gjermane të fëmijëve në parashkollor

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Pyetësor për prindërit **shqip (9)**

Elternfragebogen

Afati i dërgimit:

Einsendeschluss:

Ju lutemi plotësoni të gjitha fushat e mëposhtme.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

Fëmija (mbiemri, emri, data e lindjes)
Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

.....

Rruga/nr.
Strasse/Nr.

.....

Kodi postar/Vendi
PLZ/Ort

.....

Nëna (mbiemri, emri)
Mutter (Name, Vorname)

.....

Babai (mbiemri, emri)
Vater (Name, Vorname)

.....

Numri i telefonit
Telefonnummer

.....

Adresa e emailit
E-Mail

.....

3





Të nderuar prindër

Liebe Eltern

Udhëzime për plotësimin e pyetësorit

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Përgjigjuni pyetjeve bazuar në përvojat tuaja të përditshme me fëmijën tuaj. Në këtë mënyrë, në bazë edhe të përvojës, niveli gjuhësor i fëmijës tuaj mund të përcaktohet me shumë saktësi.
Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.
- Ju lutemi t'i përgjigjeni pyetjeve të mëposhtme, në mënyrën më të përshtatshme për ju dhe për fëmijën tuaj. Nuk ka përgjigje të sakta apo të gabuara.
Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.
- Nëse shihni shenjën , vendosni një kryq në përgjigjen e përshtatshme.
Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.
- Në vijim të shenjës  , jeni të lutur të shkruani vetë një përgjigje të përshtatshme.
Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.
- Në pyetësor do të përdoren termat nëna dhe babai. Me këtë nënkuptohen prindërit ose personat në kujdestari prindërore të fëmijës.
Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

Ne i vlerësojmë përgjigjet tuaja dhe informojmë mësuesen përgjegjëse të kopshtit të fëmijëve dhe edukatoren e gjuhës gjermane si gjuhë e dytë (Deutsch als Zweitsprache, DaZ) për nivelin gjuhësor të fëmijës suaj. Kjo nënkupton që edukatorët mund ta mbështesin më shumë fëmijën në kopshtin e fëmijëve (Kindergarten).

Wir werten Ihre Antworten aus und informieren die zuständige Kindergartenlehrperson sowie die Lehrperson Deutsch als Zweitsprache (DaZ) über das Sprachniveau Ihres Kindes. So können die Lehrpersonen Ihr Kind im Kindergarten besser unterstützen.

1. Çfarë gjuhe flet më shpesh fëmija juaj në shtëpi?

Welche Sprache spricht Ihr Kind zu Hause am häufigsten?



.....

2. A flet fëmija juaj gjuhë të tjera?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Jo
Nein

Po, cilat?: 

Ja, welche?

3. A flitet në familjen tuaj kryesisht gjermanisht/gjermanisht zvicerane apo kryesisht një gjuhët jetër?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Vetëm gjermanisht ose gjermanisht zvicerane
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

Kryesisht gjermanishte zvicerane
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Pjesërisht të dyja
Teils-teils

Kryesisht një gjuhë tjetër
Meistens eine andere Sprache

Vetëm një gjuhë tjetër
Ausschliesslich eine andere Sprache

Gjuha juaj në familje është gjermanishtja ose gjermanishtja zvicerane. Pyetësi ka pyetje në lidhje me zhvillimin e përgjithshëm të gjuhës së fëmijës tuaj. Ju mirëpresim për plotësimin e pyetësorit.

Ihre Familiensprache ist Deutsch oder Schweizerdeutsch. Der Fragebogen erhält Fragen zur allgemeinen Sprachentwicklung ihres Kindes. Wir freuen uns, dass Sie den Fragebogen ausfüllen.

4. Çfarë gjuhe flet nëna normalisht me fëmijën?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

5. Çfarë gjuhe flet babai normalisht me fëmijën?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....



6. Si do t'i vlerësonit njohuritë tuaja personale të gjermanishtes/gjermanishtes zvicerane?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

- | | | | | | | | | |
|-----------------------|--------------------------|---------------------------|--------------------------|---------------|--------------------------|--------------------|--------------------------|--------------------------------------|
| Nëna
Mutter | <input type="checkbox"/> | Nuk ka
nicht vorhanden | <input type="checkbox"/> | Pak
gering | <input type="checkbox"/> | Mesatare
mittel | <input type="checkbox"/> | Të / Shumë të mira
gut / sehr gut |
| Babai
Vater | <input type="checkbox"/> | Nuk ka
nicht vorhanden | <input type="checkbox"/> | Pak
gering | <input type="checkbox"/> | Mesatare
mittel | <input type="checkbox"/> | Të / Shumë të mira
gut / sehr gut |

7. **A kupton** fëmija juaj gjermanisht/gjermanisht zvicerane?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Jo
Nein
- Po, pak
Ja, ein wenig
- Po, mjaftueshëm
Ja, ziemlich gut
- Po, shumë mirë
Ja, sehr gut

8. **A flet** fëmija juaj gjermanisht/gjermanisht zvicerane?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Jo
Nein
- Po, pak: vetëm disa fjalë, si për shembull, «Auto», «Hund», «Apfel»
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel «Auto», «Hund», «Apfel»
- Po, mjaftueshëm: fjali të thjeshta, si për shembull, «Ball spielen», «ins Bett gehen»
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel «Ball spielen», «ins Bett gehen»
- Po, shumë mirë: rrjedhshëm; Fëmija shprehet lirshëm në gjermanisht/gjermanisht zvicerane.
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. **Që kur ka filluar të flasë gjermanisht/gjermanisht zvicerane fëmija juaj?**

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Ende nuk flet gjermanisht/gjermanisht zvicerane
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- Prej disa muajsh
Seit einigen Monaten
- Prej rreth një viti
Seit ungefähr einem Jahr
- Që kur ka filluar të flasë.
Seit es sprechen kann

10. **Sa shpesh tregon fëmija juaj diçka në gjermanisht/gjermanisht zvicerane?**

(për shembull prindërve, fëmijëve të tjerë, të afërmve etj.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Asnjëherë
Nie
- Rrallë
Selten
- Ndonjëherë
Manchmal
- Shpesh
Oft

11. **A bën fëmija juaj pyetje në gjermanisht/gjermanisht zvicerane?**

(për shembull: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

- Asnjëherë
Nie
- Rrallë
Selten
- Ndonjëherë
Manchmal
- Shpesh
Oft

12. A i njeh apo i përdor fëmija juaj fjalët e mëposhtme në gjermanisht/gjermanisht zvicerane?
Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



essen

- Po
Ja
- Jo
Nein
- Nuk e di
Ich weiss es nicht



schneiden

- Po
Ja
- Jo
Nein
- Nuk e di
Ich weiss es nicht



schlafen

- Po
Ja
- Jo
Nein
- Nuk e di
Ich weiss es nicht



Velo/Fahrrad fahren

- Po
Ja
- Jo
Nein
- Nuk e di
Ich weiss es nicht



ziehen

- Po
Ja
- Jo
Nein
- Nuk e di
Ich weiss es nicht



kochen

- Po
Ja
- Jo
Nein
- Nuk e di
Ich weiss es nicht



werfen

- Po
Ja
- Jo
Nein
- Nuk e di
Ich weiss es nicht



schreiben

- Po
Ja
- Jo
Nein
- Nuk e di
Ich weiss es nicht



trinken

- Po
Ja
- Jo
Nein
- Nuk e di
Ich weiss es nicht

12. A i njeh apo i përdor fëmija juaj fjalët e mëposhtme në gjermanisht/gjermanisht zvicerane?
Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



rennen

- Po
Ja
- Jo
Nein
- Nuk e di
Ich weiss es nicht



Jacke anziehen

- Po
Ja
- Jo
Nein
- Nuk e di
Ich weiss es nicht



telefonieren

- Po
Ja
- Jo
Nein
- Nuk e di
Ich weiss es nicht

13. A i kupton fëmija juaj pyetjet e mëposhtme në gjermanisht/gjermanisht zvicerane?
Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

«Wo ist das Fenster?»

- Po
Ja
- Jo
Nein
- Nuk e di
Ich weiss es nicht

«Was ist dein Lieblingsessen?»

- Po
Ja
- Jo
Nein
- Nuk e di
Ich weiss es nicht

«Wie gross bist du?»

- Po
Ja
- Jo
Nein
- Nuk e di
Ich weiss es nicht

«Willst du mitspielen?»

- Po
Ja
- Jo
Nein
- Nuk e di
Ich weiss es nicht

14. Sa shpesh kontakton fëmija juaj me fëmijë gjermanishtfolës/gjermanishtfolës zvicerane në fqinjësinë tuaj apo në rrethin e të njohurve apo të afërmeve tuaj?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- Rrallë
Selten
- Një herë në javë
Einmal wöchentlich
- Disa herë në javë
Mehrere Male wöchentlich
- Çdo ditë
Täglich

15. Sa shpesh kontakton fëmija juaj me të rritur gjermanishtfolës/gjermanishtfolës zvicëranë në fqinjësinë tuaj apo në rrethin e të njohurve apo të afërmve tuaj?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- Rrallë
Selten
- Një herë në javë
Einmal wöchentlich
- Disa herë në javë
Mehrere Male wöchentlich
- Çdo ditë
Täglich

16. Sa shpesh sheh fëmija juaj emisione televizive në gjermanisht/gjermanisht zvicëranë (ose media të tjera elektronike)?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Asnjëherë
Nie
- Një herë në javë
Einmal wöchentlich
- Disa herë në javë
Mehrere Male wöchentlich
- Çdo ditë
Täglich

17. A di fëmija juaj rrëfenja në gjermanisht/gjermanisht zvicëranë (këngë apo vjersha)?


Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- Jo
Nein
- 1-3 rrëfenja
1-3 Geschichten
- 5-10 rrëfenja
5-10 Geschichten
- Më shumë 10 rrëfenja
Mehr als 10 Geschichten

18. A frekuenton aktualisht fëmija juaj një institucion gjermanishtfolës/gjermanishtfolës zvicëranë kujdesi për foshnja dhe fëmijë/grupi i lojërave (çerdhe/krevat fëmijësh, familje ditore, grup lojërash)?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

Po
Ja

Që kur?
Seit wann?: 

(Muaji / Viti)
(Monat / Jahr)


Qendra e Kujdesit Ditor / Institucioni i përkujdesjes ditore
Kita

Grup lojërash
Spielgruppe


Familje ditore
Tagesfamilie

Tjetër: 

Andere

Emri: 

Name:

Adresa: 

Adresse:

Numri i orëve në javë:
Anzahl Stunden pro Woche:

1-3 orë
1-3 Stunden

4-8 orë
4-8 Stunden

9-16 orë
9-16 Stunden

Më shumë se 16 orë
Mehr als 16 Stunden

Pse e regjistroni fëmijën tuaj në një qendër shërbimi për kujdesin ndaj fëmijëve (Kinderbetreuung): çerdhe ditore (Kindertagesstätte), grup të lojërave (Spielgruppe), familje të kujdesit ditore (Tagesfamilie)?

Warum haben Sie Ihr Kind für eine Kinderbetreuung angemeldet?

Prindërit punojnë
Eltern sind bei der Arbeit

Përgatitja për kopshtin e fëmijëve (Kindergarten)
Vorbereitung auf den Kindergarten

Kontakt social
Sozialer Kontakt

Letër informuese Rezultatet
Informationsbrief Ergebnisse

Promovim gjuhësor
Sprachentwicklung

Arsye të tjera: 

Andere Gründe

Jo
Nein

19. A jeni shqetësuar ndonjëherë për zhvillimin gjuhësor të fëmijës suaj?

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

Po
Ja

Jo
Nein

Nëse dëshironi, mund t'i ndani me ne këtu.
Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.



.....
.....
.....

20. Në çfarë zone të qytetit të Schaffhausen jetoni?

In welchem Quartier von Schaffhausen wohnen Sie?

Alpenblick

Birch

Breite

Buchthalen

Emmersberg

Geissberg

Gruben

Hemmental

Herblingen

Hochstrasse

Im Freien

Rhein

Stadt

Nuk e di
Ich weiss es nicht

21. Shënime të përgjithshme (p.sh. për pyetëSORIN, për njohuritë gjuhësore të fëmijës, për ndjekjen e ndonjë institucioni etj.):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):



.....
.....
.....

22. Dëshironi të informoheni për rezultatet e sondazhit?

Möchten Sie über die Ergebnisse der Überprüfung informiert werden?

Po -> Lutemi na jepni adresën tuaj të email-t në mënyrë që të jetë e lexueshme
Ja E-Mail bitte gut leserlich angeben



Jo
Nein

Me anë të këtij nënshkrimi, vërtetoj se e kam plotësuar pyetëSORIN me sinqeritet.

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Vendi / Data:
Ort / Datum



.....

Nënshkrimi:
Unterschrift



.....



www.daz-v.psychologie.unibas.ch